

客家研究

# 关于畬族所说语言的定性和命名问题的思考

罗美珍

(中国社会科学院 北京 100010)

**摘要:**进入桂北、桂东一带的“武陵蛮”、“五溪蛮”是瑶族和畬族先民。后来畬族先民迁移至广东凤凰山,到六世纪末七世纪初,在闽、粤、赣交界处形成了畬族聚居区。广东博罗、增城畬族“山人”(ho<sup>22</sup>ne<sup>53</sup>)的语言属于苗瑶语族苗语支。自称为“山客”和“畬”(cha<sup>33</sup>)的畬族语言,其语言的主体结构大多和客家话接近。将它称为“某地畬话”,就容易让人误解为是一种独立于汉语方言体系的语言。畬族人(山客)出于对本民族的热爱,难以接受他们所说的话属于客家话。我们非常理解他们的感情。但是语言定性和划分归属属于语言科学范畴,作为语言科学工作者只能根据语言事实说话。不同地区的畬族所说的话和当地汉语方言或客家话有所不同,要具体分析。

**关键词:**畬族所说语言;“山人”;“山客”;语言定性;语言归属

中图分类号:H2

文献标识码:A

文章编号:1673-4629(2013)01-0001-03

20世纪50年代,国家组织七百多人的七个调查队奔赴民族地区去摸清少数民族的语言情况。1959年我被研究所派往福建调查畬族的语言一个月。当时得出的结论是:大多数畬族说的是一种客家话。文革恢复业务后,我在《中央民族学院院报》1980年第1期上曾发表《畬族所说的客家话》一文,<sup>[1]76</sup>引发了一场大讨论。因所里后来给我的任务是研究傣语文和在《民族语文》杂志兼做副主编,因此长期以来我对这场大讨论未曾给予关注和发表意见。最近见到林清书教授的《山羊隔畬族“山客话”与客家话的历史关系》一文,<sup>[2]</sup>以及刘纶鑫教授的《贵溪樟坪畬话研究》一书,<sup>[3]</sup>引发我对畬族所说语言的归属和命名问题的思考。

我们在调查研究我国少数民族语言时,要对某种语言进行归属研究,确定其性质,主要是看其语言的主体结构是否构成独立,或者和

哪种语言、方言接近,并根据其民族名称或自称来命名,如:我国瑶族所说的语言性质有三种不同的归属:

一是属于汉藏语系苗瑶语族瑶语支的瑶语,以自称“勉”的为代表,定名为“勉语”;

二是属于汉藏语系苗瑶语族苗语支的布努语,以自称为“布努”的为代表命名;

三是属于汉藏语系侗-泰语族的侗-水语支的拉珈语(也按其自称命名)。

又如:景颇族分说两种不同语支的语言,一种属于藏缅语族的景颇语支,根据民族名称定名为景颇语;另一种属于藏缅语族的缅甸语支,根据其自称定名为载佤语。

分布在我国福建、浙江、广东、江西、安徽五省的畬族,大多数自称“山哈(即山客)”,少数自称“山 ho<sup>22</sup>人 ne<sup>53</sup>”(广东博罗、增城)和“畬”cha<sup>33</sup>(福建福安)。关于畬族的来源,史学

收稿日期:2012-11-15

作者简介:罗美珍,女,福建长汀人,中国社会科学院民族学与人类学研究所研究员,主要研究方向:少数民族语言文字,客家方言与客家文化。

界有两种看法:

一种认为:是古代的“武陵蛮”、“五溪蛮”(潘光旦先生认为更早属“徐夷”)在公元六世纪前后撤离“五溪”一带。进入贵州、四川的是苗族先民。这一支不信奉盘瓠,也不限于盘、雷、兰、钟四姓;另一支沿湘黔边境南下,进入桂北、桂东一带的是瑶族和畬族的先民,这一支信奉盘瓠,只有盘、雷、兰、钟四姓。后来畬族先民再往东迁移至广东凤凰山一带,到六世纪末七世纪初,在闽、粤、赣交界处形成了比较广泛的畬族聚居区,成了当地的土著。<sup>[4]1</sup>

另一种看法:畬族是当地的百越后裔。<sup>[4]110</sup>

本人赞同第一种看法,因为各地的畬族都

说他们来自凤凰山。更重要的是语言的情况和这一说法相吻合。1979年本所研究瑶语的毛宗武、蒙朝吉两位同志曾先后两次到广东博罗、增城等县的村寨调查畬族的语言,认为人口只有一千多人的自称为“山人”(ho<sup>22</sup>ne<sup>53</sup>)的畬族语言和苗语支接近,属于苗瑶语族苗语支。1984年他们出版了《畬语简志》。1981年,他们也到福建、浙江、江西的畬族地区做了面上的调查,得出的结论和本人的看法一致。<sup>[5]</sup>自称为“山人”(ho<sup>22</sup>ne<sup>53</sup>)的畬族语言里虽然有一些客家话成分,但是许多基本词、常用词和汉语不同,也和侗-泰语族语言有些不同,却和苗语支相同或对应。举数例如下:

	畬	布努	青岩苗	瑶	壮	傣	侗	黎
火	thɔ <sup>1</sup>	tau <sup>1</sup>	tau <sup>1</sup>	tou <sup>4</sup>	fei <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	pui <sup>2</sup>	fei <sup>1</sup>
树	tɔŋ <sup>5</sup>	ntuaŋ <sup>5</sup>	ntoŋ <sup>44</sup> 大南山	djaŋ <sup>6</sup>	fai <sup>4</sup>	mai <sup>4</sup>	məi <sup>4</sup>	tshai <sup>1</sup>
花	phun <sup>2</sup>	pen <sup>2</sup>	paŋ <sup>2</sup>	pjaŋ <sup>5</sup>	bjo:k <sup>7</sup>	dɔk <sup>9</sup>	nuk <sup>9</sup>	tsheiŋ <sup>1</sup>
三	pa <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>	pwo <sup>1</sup>	sa:m <sup>1</sup>	sa:m <sup>1</sup>	sa:m <sup>1</sup>	tshu <sup>3</sup>
狗	kja <sup>3</sup>	kla <sup>3</sup>	ʔla <sup>3</sup>	tɕu <sup>3</sup>	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>	ŋwa <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>
毛	pi <sup>1</sup>	ple <sup>1</sup>	plou <sup>1</sup>	pjei <sup>1</sup>	puw <sup>1</sup>	xun <sup>1</sup>	pjen <sup>1</sup>	hun <sup>1</sup>
吃	ntuŋ <sup>2</sup>	neŋ <sup>2</sup>	naŋ <sup>55</sup> 黔东南	ŋen <sup>6</sup>	kuw <sup>1</sup>	kin <sup>1</sup>	ʔan <sup>1</sup>	la <sup>2</sup>
深	tu <sup>1</sup>	ɔtɔ <sup>1</sup>	tau <sup>1</sup>	du <sup>1</sup>	lak <sup>8</sup>	lək <sup>8</sup>	jam <sup>1</sup>	ʔo:ʔ <sup>27</sup> [4]61

这种语言还保留下少数名词、形容词修饰名词时放在被修饰名词之后的语序,如:瓜苦(苦瓜)、豆黄(黄豆)、树漆(漆树)。由此可以看出这是一种有别于汉语方言的独立体系,是畬族自己的语言,可以将其称为畬语。但是自称为“山客”和“畬”(ɕha<sup>33</sup>)的畬族所说的语言,从现今发表的论著来看,其语言的主体结构(包括语音结构和演变特征、常用词、基本词、特征词以及语法特点)大多和客家话接近。有别于客家话或其他汉语方言的特点并不多见。如果将这些语言称为“某地畬话”,就容易让人误解为是一种独立于汉语方言的体系。林清书教授把它称为“某地畬族山客话”<sup>[2]</sup>我觉得比较合适。论证其性质和归属则向科学性更进了一步。

一些自称为“山客”或“畬”的畬族,出于对本民族热爱的情感,难以接受他们所说的话属

于客家话。他们根据听不懂当地或临近的汉语方言而认为畬族有自己独立的语言。我们能够理解他们的这种感情。但是语言定性和划分归属毕竟属于语言科学范畴,作为语言科学工作者只能根据语言事实说话。现今不同地区畬族所说的话和当地汉语方言或客家话有所不同,要作具体的分析。畬族在迁徙途中曾接触过不同的汉语方言和百越语言。游文良先生指出:“现代畬语包含三个部分:古代畬语的底层成分、汉语客家方言的中层成分和现代畬族居住地汉语方言的表层成分”。<sup>[6]16</sup>这种分析有一定的道理。大多数畬族在闽、粤、赣交界处定居时,长期和北来的强势汉人相处,共同开发了这片山区。他们是在自然换用了客家话以后,大约在明清时期一部分人才迁往其他地方的。

人们在换用一种新的语言时总是会把自己

原有的一些语音、语词、语法习惯带进新的语言里,如广东人所说的普通话,总是带有广东腔。畬族换用的客家话也是这样。迁往福安的畬族所说的客家话,鼻音后面都带有相同部位的塞音成分 nt、mp、ŋk;有送气的擦音 sh 和 çh;擦音 s 读作 θ。<sup>[1]77</sup> 这些都是苗语有的特征,是留下原有苗语语音的底层成分。

从闽、粤、赣交界处迁出的畬族,进入到不同的汉语方言区自然听不懂当地的汉话。他们在迁徙的沿途或者定居下来以后和操不同汉语方言的汉族有过接触,语言也会受到这些汉语方言的影响,因此也和客家话有了一些区别。如:古代汉语的浊塞音、塞擦音声母,客家话不论平仄声多数演变为清音送气。江西贵溪、铅山一带畬族说的话和赣方言、客家话一样基本保持这个演变特征,而福安和景宁的畬族受闽方言的影响,平声变为不送气,仄声才送气。

在语词方面,和客家话不同的词有几种情况:

一是保留下原有语言的词,如:福安畬族的《高皇歌》里把“住”说成“掌”;把连词“跟”说成“农”;此外还有“肉”说成 pi<sup>35</sup>(疑是汉语“肥”的变音)、“火”说成“桃”tho<sup>43</sup>、“饭”说成“拐 kwei<sup>35</sup>”、“快”说成 sjai<sup>33</sup>;有些地方把“稻谷”说成 bo<sup>22</sup>、“芒草”说成 goi<sup>31</sup>,这些都是和苗语支语言构成对应的词,但是数量很少,只是留下的词汇底层成分。

二是在和操其他汉语方言的汉族接触以后,有了一些和闽方言、粤方言、赣方言相同的

词,如闽语词:卵(蛋)、nau(东西)、炊(蒸);粤语词:睇(看)、家俬(家具)、鸟仔(鸟)、爰(要);赣语词:园(藏)、猪娘(母猪)、午(做)。<sup>[3]64</sup>

三是自己独创的特有词,如:寮(房屋)、交龙(虹)、田蛇(鳝鱼)。这些不同于客家话的词汇究竟有多少?所占比例如何?应该有个分析和统计。从总体来看,包括继承古汉语的词、客家方言特征词和融入周边其他汉语方言、百越语的词,还是和客家话相同说法的占多数。刘纶鑫教授也认为贵溪樟坪畬话属于客家话,其中客家话的词最多。如:阿鹊(喜鹊)、白翼(飞蛾)、鸟窠(鸟窝)、新妇(儿媳)、狗牯(公狗)、田塍(田埂)、酿(热闹)、扛(抬)、爰(要)、出世(出生)<sup>[3]64</sup>等。

#### 参考文献:

- [1]罗美珍. 畬族所说的客家话[J]. 中央民族学院院报, 1980(1).
- [2]林清书. 山羊隔畬族“山客话”与客家话的历史关系[C]. 成都: 第十届客家方言国际学术研讨会, 2012.
- [3]刘纶鑫. 贵溪樟坪畬话研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 文化艺术出版社, 2008.
- [4]施联朱. 畬族研究论文集[C]. 北京: 民族出版社, 1987.
- [5]毛宗武, 蒙朝吉. 畬语简志[M]. 北京: 中央民族出版社, 1984.
- [6]游文良. 畬族语言[M]. 福州: 福建人民出版社, 2002.

[责任编辑: 林清书]

## Characteristics and Naming of Speech by the She People

LUO Mei-zhen

**Abstract:** Those “Wuling Man” clan and “Wuxi Man” clan who entered the west Guilin and east Guilin were the ancestors of the Yao and the She nationalities. Afterwards the ancestors of the She people emigrated to Fenghuang Hill, Guangdong. Till the end of 6th century and the beginning of 7th century, a settlement of the She people was formed in the bordering area of Fujian, Guangdong and Jiangxi provinces. The speech by the “hilly residents” She people in Boluo, Zengcheng of Guangdong belong to the Miao Branch of Miao-Yao language family. The speech by those She people who call themselves “hilly guests” is similar to the Hakka dialect. The She people love their own nationalities whose speech is reluctant to be called the Hakka dialect. However, how to classify their speech is a scientific issue, which should be based on facts. Anyway, the speeches spoken by the She clans in different places are different from the local dialects, which should analyzed accordingly.

**Key words:** speech by the She; “hilly residents”; “hilly guests”; speech characteristics; speech ownership;